

Doc Type: Working Group Document
 Title: Possible Disunification of U+21694¹
 Source: Huáng Jùnliàng (黃俊亮)
 Status: Individual contribution
 Action required: To be considered by the IRG
 Date: June 9, 2025

In Unicode 16.0, Japan submitted over 36,000 horizontal extensions, including U+21694 with source reference JMJ-033523, under the assumption that JMJ-033523 represented the same abstract character as the existing GHZ-10550.06 source.

21694
 大 37.14
 𩺰 𩺱
 GHZ-10550.06 JMJ-033523

Figure 1: U+21694 in the Unicode 17.0 code chart

However, further examination reveals that JMJ-033523 𩺱 is not cognate with GHZ-10550.06 𩺰.

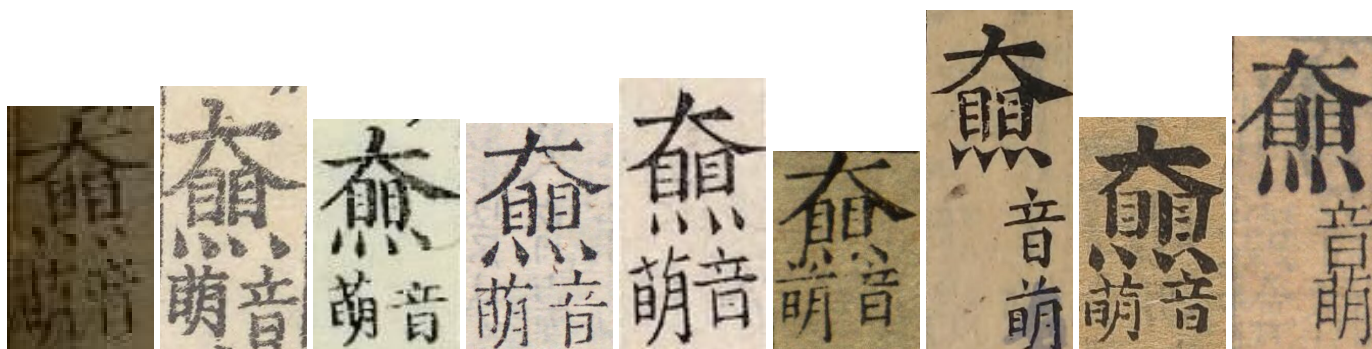


Figure 2: GHZ-10550.06 𩺰 in various historical sources(from left to right): 泰和四聲篇 (1213)大部, 內府四聲篇 (1474)4:21b, 成化丁亥篇海 (1467)4:29b, 直音篇 (1578)3:13b, 經史海篇直音 (1578)2:26b, 海篇心鏡 (1584)20:3b, 全補海篇直音 (1595)3:44a, 群玉海篇 (1641)17:7b and 五侯鯖字海 (1573-1644)4:27a

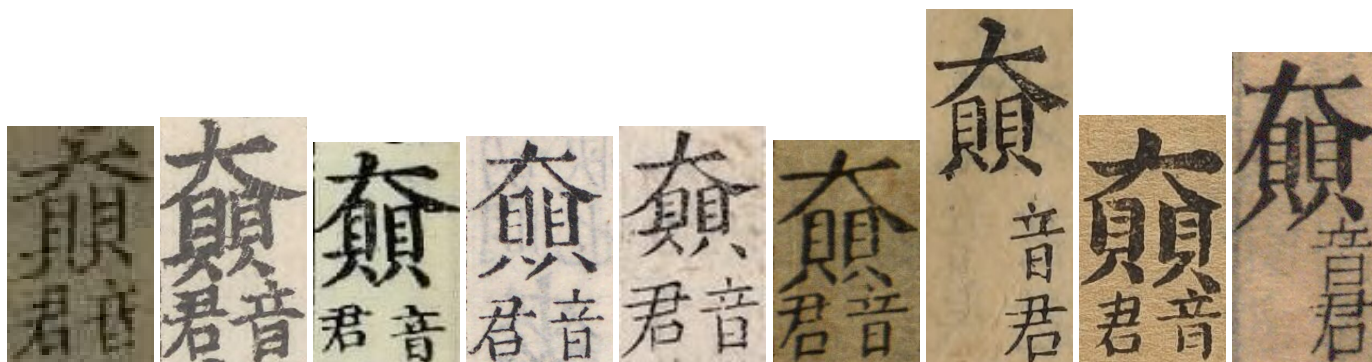


Figure 3: JMJ-033523 𩺱 in various historical sources(from left to right): 泰和四聲篇 (1213)大部, 內府四聲篇 (1474)4:21a, 成化丁亥篇海 (1467)4:29b, 直音篇 (1578)3:13b, 經史海篇直音 (1578)2:26b, 海篇心鏡 (1584)20:3b, 全補海篇直音 (1595)3:42b, 群玉海篇 (1641)17:7b and 五侯鯖字海 (1573-1644)4:27a

As we can see, there are fundamental differences between GHZ-10550.06 𩺰 and JMJ-033523 𩺱:

¹Sources of this document are available online: <https://github.com/JLHwung/IRGN2846>.

𪛗 méng 《改併四聲篇海·大部》引《類篇》：“𪛗，音萌。”《字彙補·大部》：“𪛗，義未詳。”

Figure 4: GHZ-10550.06 𪛗 in 《漢語大字典》(2010)⁵⁹⁵

[𪛗]
《龍龕·大部》(357)：“𪛗，音君。”《中華字海·大部》：“𪛗，義未詳。”
按：“𪛗”疑即“君”字。《龍龕·雜部》(548)：“𪛗、𪛗，音君。”“𪛗”與《龍龕》“𪛗”、“𪛗”音同形近，皆疑為“君”字。《龍龕·雜部》(545)：“𪛗，音君。”《集韻·文韻》：“君，拘雲切。《說文》：‘尊也。’……唐武後作𪛗。”在《俗書刊誤》所載武后所制十二字中，“君”字作“𪛗”。“𪛗”、“𪛗”、“𪛗”、“𪛗”、“𪛗”、“𪛗”等字應同。

Figure 5: JMJ-033523 𪛗 in 《龍龕手鏡研究》(2004)²⁹¹

- **Pronunciation:** Dictionary sources provide distinct pronunciations for each character. GHZ-10550.06 𪛗 is pronounced as 萌 (méng, 梗攝明母耕韻開口二等平聲) while JMJ-033523 𪛗 is pronounced as 君 (jūn, 臻攝見母文韻開口三等平聲).
- **Semantic meaning:** The characters convey different meanings. While the meaning of GHZ-10550.06 𪛗 is unknown, JMJ-033523 𪛗 is conjectured to be a variant of the Zetian character U+20C69 𪛗, which is also the variant of 君 (鄭賢章, 2004)²⁹¹.
- **Lexicographic treatment:** Dictionary sources spanned from 13th century to 17th century explicitly list both GHZ-10550.06 𪛗 and JMJ-033523 𪛗 as separate entries.

Based on the above discussion, we suggest that U+21694 should be disunified as follows:

- Remove the J-source glyph for U+21694.
- Add a new code point for JMJ-033523 𪛗.

Credits

Andrew West developed the font BabelStone Han used in this document. Ma Shijie provided the modern JMJ-033523 𪛗 evidence. This document was created using L^AT_EX and the ctex package.

References

- 新校經史海篇直音. 1578. 黃祿. <https://history.zjlib.cn/app/universal-search/resource/638dbc6512527e24117d03a2/details?wfwfid=2120&searchId=24016¶ms=&pageId=107556&searchType=1>.
- 《漢語大字典》編輯委員會, 2010. 漢語大字典 [M]. 四川辭書出版社.
- 蔡煥, 1595. 重校全補海篇直音 [M/OL]. 書林鄭世豪. <https://history.zjlib.cn/app/universal-search/resource/6264eb860aa54158f3941167/details?wfwfid=2120&searchId=24016¶ms=&pageId=107556&searchType=1>.
- 韓孝彥, 韓道昭, 1213. 泰和五音新改併類聚四聲篇 [M/OL]. <https://rarebooks-maps.npm.edu.tw/index.php?act=Display/image/135878ztA881c#6b>.
- 韓孝彥, 韓道昭, 1467. 成化丁亥重刊改併五音類聚四聲篇 [M/OL]. 釋文儒. <https://rarebooks-maps.npm.edu.tw/index.php?act=Display/image/1396883NUtxws>.
- 韓孝彥, 韓道昭, 1474. 改併五音類聚四聲篇 [M/OL]. 內府. <https://guji.nlc.cn/resource/resourceDetail?id=1012419>.
- 黃道周, 1641. 新刻洪武元韻勘正切字海篇群玉 [M/OL]. 書林劉欽恩藜光堂. <https://nrs.lib.harvard.edu/urn-3:fhcl:4319337>.
- 湯海若, 1573-1644. 精刻海若湯先生校訂音釋五侯鯖字海 [M/OL]. <https://www.digital.archives.go.jp/file/1072001>.
- 蕭良有, 1584. 翰林筆削字義韻律鰲頭海篇心鏡 [M/OL]. 余應奎主編. 王廷極. <https://lcn.loc.gov/2012402854>.
- 章黼, 1578. 直音篇 [M/OL]. 揚州知府虞德輝維揚資政左室. <https://www.digital.archives.go.jp/file/1070357>.
- 鄭賢章, 2004. 龍龕手鏡研究 [M]. 長沙: 湖南師範大學出版社.

(End of Document)